

**N** SERIES

# OZARK

**ITALIANO**

**CREATO DA**

Bill Dubuque | Mark Williams

**EPISODIO 3.04**

**"Boss Fight"**

Mentre Wendy, Helen e Ruth si sforzano di far canticchiare gli affari, Navarro fa giochi mentali con Marty, che teme di non rivedere mai più la sua famiglia.

**SCRITTO DA:**

John Shibam

**DIRETTO DA:**

Cherien Dabis

**DATA DI BROADCAST ORIGINALE:**

27.3.2020

**NOTA:** Questa è una trascrizione del dialogo parlato e dell'audio, con riferimento al codice temporale, fornito gratuitamente da 8FLiX.com per l'intrattenimento, la comodità e lo studio. Questa versione potrebbe non essere esattamente come scritta nello script originale; tuttavia, la proprietà intellettuale è ancora riservata dalla fonte originale e potrebbe essere soggetta a copyright.

Jason Bateman	...	Martin 'Marty' Byrde
Laura Linney	...	Wendy Byrde
Sofia Hublitz	...	Charlotte Byrde
Skylar Gaertner	...	Jonah Byrde
Julia Garner	...	Ruth Langmore
Charlie Tahan	...	Wyatt Langmore
Lisa Emery	...	Darlene Snell
Janet McTeer	...	Helen Pierce
Tom Pelphrey	...	Ben Davis
Jessica Frances Dukes	...	Special Agent Maya Miller
Felix Solis	...	Omar Navarro
Kevin L. Johnson	...	Sam Dermody
Nelson Bonilla	...	Nelson
Joseph Sikora	...	Frank Cosgrove Jr.
McKinley Belcher III	...	Agent Trevor Evans
Robert C. Treveiler	...	Sheriff John Nix
Madison Thompson	...	Erin Pierce
Marylouise Burke	...	Sue Shelby
Tyler Chase	...	Tommy
Carson Holmes	...	Three Langmore
John Bedford Lloyd	...	Frank Cosgrove
Damian Young	...	Jim

1

00:00:07,173 --> 00:00:10,802  
UNA SERIE ORIGINALE NETFLIX

2

00:01:14,240 --> 00:01:15,283  
Cosa cazzo fai?

3

00:01:15,366 --> 00:01:17,744  
- Chiamo la polizia.  
- Fermo! No!

4

00:01:18,119 --> 00:01:20,038  
Chi diavolo sono quelle persone?

5

00:01:24,709 --> 00:01:26,377  
Chiedi a tua sorella, cazzo.

6

00:01:35,553 --> 00:01:37,639  
Ti assicuro che non sono stata io.

7

00:01:38,556 --> 00:01:40,934  
- Tanto non me lo diresti.  
- È la verità.

8

00:01:41,309 --> 00:01:42,936  
Ma temevo sarebbe successo.

9

00:02:00,954 --> 00:02:04,332  
- Ho visto solo quello con la pistola.  
- Erano in quattro.

10

00:02:04,666 --> 00:02:07,502  
L'autista e i tre  
che hanno trascinato Marty.

11

00:02:07,710 --> 00:02:09,629  
Descrivimi l'uomo al comando.

12

00:02:11,339 --> 00:02:15,343  
Piccoletto, occhi malvagi  
e un principio di calvizie.

13

00:02:18,513 --> 00:02:19,514  
Merda.

14

00:02:29,023 --> 00:02:32,193  
- Volevo tenertene fuori.  
- Perché sono un cazzone?

15

00:02:32,277 --> 00:02:33,778  
No, perché è pericoloso.

16

00:02:33,862 --> 00:02:36,406  
Devi dirmi cosa cazzo sta accadendo.

17

00:02:39,159 --> 00:02:41,578  
- Non posso.  
- Wendy...

18

00:02:42,954 --> 00:02:45,832  
È una cosa seria.  
Sono persone molto pericolose.

19

00:02:45,915 --> 00:02:48,751  
Sì, lo so. So che sono pericolose, cazzo!

20

00:02:51,504 --> 00:02:55,341  
Dovresti venire il prima possibile.  
Le cose si stanno complicando.

21

00:03:00,889 --> 00:03:03,183  
Lavoro per un cartello messicano.

22

00:03:04,142 --> 00:03:05,143  
Cosa?

23

00:03:09,689 --> 00:03:11,524  
Cazzo!

24

00:03:13,568 --> 00:03:14,527  
Cazzo.

25

00:03:19,324 --> 00:03:21,784  
Non dirmi che non puoi chiamare Navarro.

26  
00:03:21,868 --> 00:03:23,703  
Non dico che non posso.

27  
00:03:23,786 --> 00:03:26,122  
Dico che non è consigliabile.

28  
00:03:26,623 --> 00:03:28,541  
Non sai mai come reagirà.

29  
00:03:33,838 --> 00:03:35,465  
Dove hai preso quel numero?

30  
00:03:43,264 --> 00:03:44,474  
È staccato.

31  
00:03:47,060 --> 00:03:48,603  
Quando l'avevi chiamato?

32  
00:03:51,940 --> 00:03:52,899  
Ieri.

33  
00:03:52,982 --> 00:03:54,984  
- Com'era il suo umore?  
- Buono.

34  
00:04:00,240 --> 00:04:01,366  
Cosa facciamo ora?

35  
00:04:02,533 --> 00:04:03,534  
Aspettiamo.

36  
00:04:59,716 --> 00:05:00,717  
Chi è?

37  
00:05:40,298 --> 00:05:43,301  
Dobbiamo inviare i pagamenti  
a questi due conti.

38  
00:05:46,471 --> 00:05:47,305  
Sì.

39  
00:05:50,308 --> 00:05:51,184  
Grazie.

40  
00:06:09,869 --> 00:06:12,497  
Sto solo eseguendo il piano.

41  
00:06:14,749 --> 00:06:17,168  
È un buon piano, è il suo.

42  
00:06:21,381 --> 00:06:23,007  
Cioè, capisco che...

43  
00:06:24,258 --> 00:06:29,639  
non abbiamo riciclato a sufficienza,  
ma siamo controllati dall'FBI.

44  
00:06:30,681 --> 00:06:34,811  
È solo che non è sicuro e...

45  
00:06:37,563 --> 00:06:41,275  
Nelle ultime tre settimane  
siamo riusciti a riciclare...

46  
00:06:42,402 --> 00:06:46,781  
una notevole somma.  
E questa settimana, centinaia di dollari.

47  
00:06:49,033 --> 00:06:50,284  
Li abbiamo incanalati

48  
00:06:53,246 --> 00:06:55,164  
nel concerto dei REO Speedwagon.

49  
00:06:55,248 --> 00:06:57,792  
Cosa vuoi, Marty?

50  
00:07:15,476 --> 00:07:16,978  
Non capisco la domanda.

51  
00:07:26,612 --> 00:07:27,488

Aspetti!

52

00:07:27,572 --> 00:07:28,781  
Aspettate un attimo.

53

00:08:04,525 --> 00:08:05,776  
Non so se...

54

00:08:07,153 --> 00:08:09,197  
posso gestire tutto senza Marty.

55

00:08:11,616 --> 00:08:12,575  
Insomma, lui...

56

00:08:13,868 --> 00:08:15,161  
Lui fa cose che...

57

00:08:16,454 --> 00:08:17,788  
io non so come fare.

58

00:08:22,251 --> 00:08:23,794  
Sai fare questo?

59

00:08:36,265 --> 00:08:39,602  
Scusate il ritardo,  
abbiamo dovuto riaccompagnare Erin.

60

00:08:39,685 --> 00:08:41,270  
Mi è tornata l'allergia.

61

00:08:47,485 --> 00:08:48,319  
Ok.

62

00:08:49,612 --> 00:08:53,199  
- Grazie per averla inclusa.  
- Sì, certo. È fantastica.

63

00:08:54,283 --> 00:08:55,826  
Com'era il lago?

64

00:08:56,160 --> 00:08:57,745

Una gran ficata.

65

00:08:58,579 --> 00:08:59,580  
Dov'è papà?

66

00:09:01,415 --> 00:09:03,501  
Aveva degli affari a Kansas City.

67

00:09:05,336 --> 00:09:06,837  
Non erano in programma.

68

00:09:06,921 --> 00:09:09,340  
Un'emergenza. Andate a dormire.

69

00:09:13,553 --> 00:09:14,512  
Buonanotte.

70

00:09:23,104 --> 00:09:24,105  
Ehi.

71

00:09:24,564 --> 00:09:26,190  
Mamma ci ha appena mentito?

72

00:09:27,858 --> 00:09:28,734  
Sì.

73

00:09:30,111 --> 00:09:31,529  
C'è qualcosa che non va.

74

00:09:39,537 --> 00:09:40,746  
Devo andare a casa.

75

00:09:42,707 --> 00:09:46,794  
Se non ci sono notizie per domani,  
pensa a cosa dire ai tuoi figli.

76

00:10:22,955 --> 00:10:23,831  
C'è nessuno?

77

00:10:29,420 --> 00:10:30,254  
Ehi!



78

00:10:59,408 --> 00:11:00,493  
Posso aiutarla?

79

00:11:01,661 --> 00:11:02,912  
Lei è Ruth Langmore.

80

00:11:06,999 --> 00:11:08,042  
Maya Miller.

81

00:11:08,626 --> 00:11:11,337  
Ha visto Marty? Doveva incontrarmi qui.

82

00:11:12,713 --> 00:11:16,008  
Marty è fuori città,  
ma io lo coprirò mentre non c'è.

83

00:11:17,510 --> 00:11:18,761  
Fuori città, dove?

84

00:11:18,844 --> 00:11:19,970  
A Kansas City.

85

00:11:21,013 --> 00:11:22,473  
Non me ne ha parlato.

86

00:11:27,770 --> 00:11:29,063  
Mettiamoci al lavoro.

87

00:11:52,336 --> 00:11:53,212  
Buongiorno.

88

00:11:54,130 --> 00:11:56,674  
- Papà sta bene?  
- Hai notizie dal cartello?

89

00:12:00,928 --> 00:12:02,888  
Non so cos'avete sentito,

90

00:12:04,181 --> 00:12:05,099  
ma...

91

00:12:06,726 --> 00:12:08,686  
vostro padre è andato in Messico.

92

00:12:11,814 --> 00:12:12,857  
È stato rapito?

93

00:12:16,652 --> 00:12:18,904  
È andato a parlare con il nostro capo.

94

00:12:20,239 --> 00:12:21,282  
Sta bene.

95

00:12:22,450 --> 00:12:23,701  
Tornerà presto.

96

00:12:24,160 --> 00:12:25,327  
Come fai a saperlo?

97

00:12:25,786 --> 00:12:27,329  
Perché è questo il piano.

98

00:12:28,205 --> 00:12:29,749  
Ed è così che funziona.

99

00:12:32,418 --> 00:12:34,003  
Avremo presto sue notizie.

100

00:12:40,926 --> 00:12:41,969  
Hai un secondo?

101

00:12:43,053 --> 00:12:47,016  
- Cosa ti è venuto in mente?  
- E a te, allora? Sanno troppe cose!

102

00:12:47,099 --> 00:12:49,977  
Sì, so cosa sanno.  
È un mio problema, non tuo.

103

00:12:50,060 --> 00:12:52,730  
Merda, Wen.

Già è brutto che ci sei dentro tu,

104

00:12:52,813 --> 00:12:55,441  
- ma i ragazzi?  
- Non è un tuo problema.

105

00:12:56,484 --> 00:12:59,111  
Pensa ai cazzo tuoi  
prima di pensare ai miei!

106

00:12:59,320 --> 00:13:01,572  
I cazzo tuoi sono cazzo miei, ora!

107

00:13:15,044 --> 00:13:16,420  
Come l'hanno presa?

108

00:13:18,881 --> 00:13:20,007  
Meglio di me.

109

00:13:20,966 --> 00:13:22,718  
Sono cresciuti, ora. È...

110

00:13:23,969 --> 00:13:24,970  
strano.

111

00:13:28,849 --> 00:13:29,892  
Cristo!

112

00:13:30,684 --> 00:13:31,977  
Sei nella merda.

113

00:13:37,566 --> 00:13:38,567  
Mamma.

114

00:13:39,443 --> 00:13:40,611  
C'è Helen Pierce.

115

00:13:59,839 --> 00:14:00,881  
Marty è vivo.

116

00:14:03,384 --> 00:14:05,594

Non sono riuscita a farmi dire altro.

117

00:14:05,970 --> 00:14:08,222

Non ho ancora parlato col mio cliente.

118

00:14:09,014 --> 00:14:09,890

E tu?

119

00:14:16,230 --> 00:14:17,231

Chi ha chiamato?

120

00:14:17,731 --> 00:14:18,941

Jorge Mendoza.

121

00:14:19,650 --> 00:14:22,361

Il piccoletto con gli occhi malvagi.

122

00:14:25,531 --> 00:14:28,450

Non ti chiamerebbe  
solo per dirti come sta Marty.

123

00:14:29,034 --> 00:14:32,830

No. Ha riferito un messaggio.  
Dall'alto, presumo.

124

00:14:33,330 --> 00:14:34,832

"Tutto come al solito."

125

00:14:41,255 --> 00:14:44,967

- Ci sta mettendo alla prova.  
- Sì, e se passiamo il test,

126

00:14:45,384 --> 00:14:47,469

potrebbe stabilire che Marty è...

127

00:14:49,889 --> 00:14:51,098

superfluo.

128

00:14:53,475 --> 00:14:54,560

E se falliamo?

129

00:14:56,020 --> 00:14:57,438  
Potremmo diventarlo noi.

130  
00:15:00,357 --> 00:15:02,776  
Novantanove bottiglie di birra sul muro

131  
00:15:03,402 --> 00:15:05,446  
Novantanove bottiglie di birra

132  
00:15:05,738 --> 00:15:08,073  
Prendine una, falla girare

133  
00:15:08,616 --> 00:15:10,951  
Novantotto bottiglie di birra sul muro

134  
00:15:11,744 --> 00:15:14,079  
Novantotto bottiglie di birra sul muro

135  
00:15:14,955 --> 00:15:16,832  
Novantotto bottiglie di birra

136  
00:15:18,042 --> 00:15:20,294  
Prendine una, falla girare

137  
00:15:21,253 --> 00:15:23,672  
Novantasette bottiglie di birra sul muro

138  
00:15:23,923 --> 00:15:26,216  
Novantasei bottiglie di birra sul muro

139  
00:15:26,342 --> 00:15:28,469  
Novantasei bottiglie di birra

140  
00:15:28,802 --> 00:15:31,096  
Prendine una, falla girare

141  
00:15:31,180 --> 00:15:33,599  
Novantacinque bottiglie di birra sul muro

142  
00:15:33,682 --> 00:15:36,101  
Novantacinque bottiglie di birra sul muro

143  
00:15:36,185 --> 00:15:38,103  
Novantacinque bottiglie di birra

144  
00:15:38,854 --> 00:15:41,106  
Prendine una, falla girare

145  
00:15:41,190 --> 00:15:42,524  
- Novanta...  
- Marty.

146  
00:15:45,194 --> 00:15:46,695  
Non è d'aiuto, ok?

147  
00:15:48,614 --> 00:15:49,573  
Scusa, mamma.

148  
00:16:12,054 --> 00:16:13,806  
Vai di là, mangia qualcosa.

149  
00:16:33,784 --> 00:16:35,160  
Sì!

150  
00:16:40,791 --> 00:16:41,625  
Sì!

151  
00:17:09,028 --> 00:17:11,238  
È tutto tuo, ragazzo. Buona fortuna.

152  
00:17:42,519 --> 00:17:43,437  
Andiamo.

153  
00:17:44,063 --> 00:17:45,105  
In ginocchio.

154  
00:17:45,731 --> 00:17:46,648  
Veloce.

155  
00:18:22,935 --> 00:18:23,936  
La ami?

156  
00:18:27,689 --> 00:18:28,690  
Sì.

157  
00:18:29,858 --> 00:18:31,026  
Ti fidi di lei?

158  
00:18:32,736 --> 00:18:35,155  
- Sì.  
- E allora perché la spii?

159  
00:18:36,532 --> 00:18:38,492  
Perché ascolti le sue telefonate?

160  
00:18:40,452 --> 00:18:41,703  
Solo per proteggerla.

161  
00:18:43,789 --> 00:18:44,748  
Da me?

162  
00:18:50,212 --> 00:18:51,588  
Tu la temi.

163  
00:18:57,427 --> 00:19:00,889  
Già. Sì, la temi perché non la capisci.

164  
00:19:02,182 --> 00:19:03,100  
E lei sì?

165  
00:19:06,019 --> 00:19:07,980  
Wendy sa esattamente cosa vuole.

166  
00:19:22,244 --> 00:19:24,913  
- E cosa sarebbe?  
- Tutto quanto.

167  
00:19:28,041 --> 00:19:29,334  
Lei vuole tutto.

168  
00:19:42,055 --> 00:19:43,056  
Invece...

169  
00:19:44,933 --> 00:19:46,935  
tu cosa vuoi?

170  
00:19:54,610 --> 00:19:56,069  
Voglio rivederla.

171  
00:19:57,029 --> 00:19:58,864  
E voglio rivedere i miei figli.

172  
00:20:01,783 --> 00:20:03,911  
"Voglio rivedere moglie e figli."

173  
00:20:17,925 --> 00:20:20,010  
Sei un bugiardo, Marty.

174  
00:20:23,430 --> 00:20:24,598  
Menti..

175  
00:20:25,432 --> 00:20:26,808  
a tua moglie.

176  
00:20:28,769 --> 00:20:29,895  
Menti a me.

177  
00:20:33,440 --> 00:20:34,942  
E menti a te stesso.

178  
00:20:37,444 --> 00:20:39,947  
Quindi, ti prego,

179  
00:20:41,198 --> 00:20:42,199  
te lo richiedo.

180  
00:21:11,019 --> 00:21:12,062  
Che cosa...

181  
00:21:13,647 --> 00:21:15,440  
vuoi tu?

182  
00:21:49,641 --> 00:21:52,269



Ognuno riceve 9.000 dollari al giorno.

183

00:21:52,519 --> 00:21:56,398

Sono 9.000 per un motivo.

Oltre i 10.000 si devono dichiarare.

184

00:21:56,648 --> 00:21:58,859

Scambiate i soldi con le fiche,

185

00:21:59,234 --> 00:22:02,946

perdete qualche mano

a un gioco a vostra scelta

186

00:22:03,030 --> 00:22:06,199

e incassate la vostra fetta,

1.000 dollari a testa.

187

00:22:06,450 --> 00:22:07,701

Avete capito, idioti?

188

00:22:08,452 --> 00:22:12,039

Se c'è una cosa che so fare, capo,

è perdere a carte.

189

00:22:14,333 --> 00:22:20,130

Allora, tipi come voi che arrivano

con tanti soldi vengono notati.

190

00:22:20,213 --> 00:22:22,883

Dovete avere una storia. Per esempio:

191

00:22:23,050 --> 00:22:26,803

"Li ho vinti giocando al bingo

dei veterani di guerra".

192

00:22:26,928 --> 00:22:30,098

Oppure: "La zietta Merdaccia

mi ha lasciato dei soldi

193

00:22:30,182 --> 00:22:31,892

quando è schiattata".

194

00:22:31,975 --> 00:22:35,812  
Scegliete la storia che volete,  
l'importante è che ne abbiate una.

195

00:22:35,896 --> 00:22:40,859  
E non andate a comprarvi delle barche.  
Almeno per un mese.

196

00:22:41,401 --> 00:22:42,527  
Ci siamo capiti?

197

00:22:47,240 --> 00:22:48,200  
Un secondo.

198

00:22:58,835 --> 00:22:59,669  
Tutto bene?

199

00:23:01,046 --> 00:23:02,089  
Tutto a posto.

200

00:23:08,929 --> 00:23:11,515  
Non dovevano mettere  
i panni della domenica?

201

00:23:13,642 --> 00:23:14,810  
L'hanno fatto.

202

00:23:20,190 --> 00:23:21,024  
No.

203

00:23:27,114 --> 00:23:28,573  
Ci serve gente fidata.

204

00:23:30,367 --> 00:23:34,037  
- Non ti fidi di tuo fratello?  
- Non lo voglio coinvolto.

205

00:23:34,496 --> 00:23:35,497  
Ci serve aiuto.

206

00:23:36,957 --> 00:23:39,418  
Senti, lo tengo d'occhio io.

207

00:23:40,293 --> 00:23:41,211  
Lo prometto.

208

00:23:53,098 --> 00:23:55,976  
D'accordo! Formate una cazzo di fila.

209

00:24:03,066 --> 00:24:05,527  
Sono arrivati questi da firmare.

210

00:24:06,153 --> 00:24:08,196  
Aggiungili alla pila.

211

00:24:11,908 --> 00:24:12,784  
Charlotte?

212

00:24:14,953 --> 00:24:18,248  
So che hai paura per tuo padre.  
Se posso fare qualcosa...

213

00:24:19,708 --> 00:24:20,584  
Grazie.

214

00:24:26,631 --> 00:24:27,757  
Quanto sai?

215

00:24:28,758 --> 00:24:29,759  
Tutto?

216

00:24:34,222 --> 00:24:36,099  
Erin non deve scoprirlo.

217

00:24:37,142 --> 00:24:40,979  
Ci saranno conseguenze  
per chiunque dica la verità a mia figlia.

218

00:24:41,438 --> 00:24:42,439  
Hai capito?

219

00:24:45,317 --> 00:24:46,318  
Ho capito.

220  
00:24:54,117 --> 00:24:55,035  
Quindi?

221  
00:24:56,536 --> 00:24:57,746  
Per ora, tutto bene.

222  
00:24:58,163 --> 00:25:01,458  
- Ruth ha formato una squadra  
- Sicura che ne è in grado?

223  
00:25:02,584 --> 00:25:04,920  
- Ruth? Mi fido di lei.  
- Su quale base?

224  
00:25:06,755 --> 00:25:10,842  
Sulla base del fatto che Marty si fida  
e che lei gli è devota.

225  
00:25:12,219 --> 00:25:13,929  
E se non lo fosse abbastanza?

226  
00:25:18,183 --> 00:25:20,143  
Ci pensiamo se succederà.

227  
00:25:24,231 --> 00:25:28,693  
CASINÒ MISSOURI BELLE

228  
00:25:29,194 --> 00:25:30,612  
Scommesse chiuse.

229  
00:25:32,155 --> 00:25:33,198  
Diciannove rosso.

230  
00:25:33,615 --> 00:25:34,616  
Mi dispiace.

231  
00:25:44,084 --> 00:25:45,544  
Il banco ha la regina.

232  
00:25:46,419 --> 00:25:48,755

- Mi dispiace.  
- Niente, me ne vado.

233  
00:26:01,101 --> 00:26:01,977  
Sedici.

234  
00:26:04,896 --> 00:26:06,356  
Sballato. Mi dispiace.

235  
00:26:16,950 --> 00:26:18,118  
- Salve.  
- Salve.

236  
00:26:27,627 --> 00:26:30,130  
Gli ho dato da mangiare.  
Sembrava affamato.

237  
00:26:30,338 --> 00:26:31,339  
Grazie.

238  
00:26:31,756 --> 00:26:34,426  
Siamo molto collaborativi,  
al Missouri Belle.

239  
00:26:34,926 --> 00:26:36,803  
A tal proposito, ha...

240  
00:26:36,886 --> 00:26:40,724  
Gli incassi di ieri e i conteggi  
di metà giornata dell'ultima ora.

241  
00:26:41,308 --> 00:26:42,309  
Grazie.

242  
00:26:52,485 --> 00:26:54,571  
Quindi Marty è fuori città?

243  
00:26:55,322 --> 00:26:56,323  
Già.

244  
00:26:59,743 --> 00:27:00,785  
Dove?

245  
00:27:01,328 --> 00:27:02,579  
A Kansas City.

246  
00:27:04,539 --> 00:27:05,790  
Ha avuto sue notizie?

247  
00:27:08,001 --> 00:27:08,960  
No.

248  
00:27:23,767 --> 00:27:24,684  
Cosa c'è?

249  
00:27:24,851 --> 00:27:28,980  
C'è stato un picco negli incassi  
stamattina rispetto a ieri.

250  
00:27:29,105 --> 00:27:32,525  
Beh, è estate.  
Il lago è pienissimo d'estate.

251  
00:27:32,942 --> 00:27:34,694  
Non lo metto in dubbio,

252  
00:27:35,528 --> 00:27:38,198  
ma abbiamo circa  
lo stesso numero di ingressi.

253  
00:27:39,532 --> 00:27:43,828  
Anzi, c'è stato il 5% di giocatori  
in meno questa mattina.

254  
00:27:46,039 --> 00:27:48,625  
Beh, vengono un sacco di ricchi in estate.

255  
00:27:48,708 --> 00:27:51,753  
I ricchi amano giocare  
e hanno soldi per farlo.

256  
00:27:55,590 --> 00:27:56,966  
Mi faccio un giro.

257  
00:27:57,759 --> 00:27:59,803  
- L'accompagno.  
- Non serve.

258  
00:28:18,655 --> 00:28:20,281  
Lei è Ben Davis.

259  
00:28:20,865 --> 00:28:22,283  
Il fratello di Wendy.

260  
00:28:26,037 --> 00:28:27,831  
Non mi mostra il distintivo?

261  
00:28:28,373 --> 00:28:31,459  
La consideravo  
una conversazione informale.

262  
00:28:32,252 --> 00:28:34,504  
Non mi sembra una tipa informale.

263  
00:28:36,256 --> 00:28:37,757  
Va bene, ufficialmente...

264  
00:28:39,134 --> 00:28:40,218  
Cosa ci fa qui?

265  
00:28:41,511 --> 00:28:44,806  
- Gioco. È un casinò.  
- Il casinò di sua sorella.

266  
00:28:45,640 --> 00:28:47,517  
Ci guadagniamo tutti, no?

267  
00:28:52,147 --> 00:28:55,900  
- Che lavoro fa?  
- L'insegnante supplente.

268  
00:28:57,152 --> 00:28:59,154  
Non sapevo che la paga fosse alta.

269  
00:29:00,405 --> 00:29:01,698

La paga fa schifo.

270

00:29:02,991 --> 00:29:04,451  
Ho una sorella ricca.

271

00:29:08,872 --> 00:29:10,832  
Suo cognato è ancora malato?

272

00:29:12,417 --> 00:29:15,086  
Non è malato. È a Kansas City.

273

00:29:18,465 --> 00:29:19,340  
Mi scusi.

274

00:29:22,385 --> 00:29:25,013  
Devo chiederle  
di non disturbare i giocatori.

275

00:29:28,558 --> 00:29:30,226  
Ci vediamo domani.

276

00:29:32,645 --> 00:29:33,730  
E il giorno dopo.

277

00:29:35,857 --> 00:29:37,400  
E quello dopo ancora.

278

00:30:03,301 --> 00:30:04,135  
Marty.

279

00:30:08,640 --> 00:30:10,099  
È tutto truccato.

280

00:30:10,183 --> 00:30:12,644  
C'è questo tizio, primo in classifica.

281

00:30:12,727 --> 00:30:14,270  
Gioca benissimo,

282

00:30:14,354 --> 00:30:18,566  
ma l'unico modo per continuare a vincere



è aggiungere monete. Capisci?

283

00:30:18,650 --> 00:30:21,486

Non basta essere bravi  
per continuare a giocare.

284

00:30:21,569 --> 00:30:23,780

Vinci solo se hai abbastanza soldi...

285

00:30:23,863 --> 00:30:27,784

Non abbiamo abbastanza soldi  
per il cibo, figuriamoci per i giochi.

286

00:30:48,805 --> 00:30:50,265

Che cosa cazzo vuoi?

287

00:30:50,723 --> 00:30:51,933

Dimmi che cosa vuoi!

288

00:30:52,350 --> 00:30:54,143

Va bene, ho io una domanda.

289

00:30:55,228 --> 00:30:56,479

Vuoi farmi piegare?

290

00:30:56,771 --> 00:30:58,064

È questo che vuoi?

291

00:30:59,649 --> 00:31:02,026

Che dica la verità? Vuoi che confessi?

292

00:31:02,110 --> 00:31:04,988

Non mi fido di mia moglie e temo te.

293

00:31:05,071 --> 00:31:09,576

Mi terrorizzi. Lo fate entrambi,  
coi vostri piani per un casinò legittimo.

294

00:31:09,659 --> 00:31:11,995

Sono stato sempre contrario.

295

00:31:20,128 --> 00:31:21,629  
E sai un'altra cosa?

296

00:31:24,007 --> 00:31:27,218  
Faccio il tifo per gli altri.  
Spero tu perda la guerra

297

00:31:27,302 --> 00:31:29,053  
e che ti taglino la testa.

298

00:31:31,806 --> 00:31:33,933  
- È un inizio.  
- Cosa?

299

00:31:36,895 --> 00:31:38,021  
Vaffanculo!

300

00:31:53,411 --> 00:31:54,245  
Ciao.

301

00:31:57,457 --> 00:31:58,458  
Grazie.

302

00:32:00,501 --> 00:32:01,586  
Oddio, grazie.

303

00:32:08,009 --> 00:32:08,927  
Cosa c'è?

304

00:32:10,219 --> 00:32:11,804  
Sputa il rospo, avanti.

305

00:32:16,643 --> 00:32:17,769  
Riguarda Helen.

306

00:32:19,020 --> 00:32:21,940  
Sa che so di papà.

307

00:32:23,024 --> 00:32:26,027  
Mi dispiace tanto.  
Volevo mantenerlo segreto.

308

00:32:30,031 --> 00:32:31,115  
Non fa niente.

309

00:32:32,742 --> 00:32:35,995  
Non saresti la prima  
a essere raggirata da Helen Pierce.

310

00:32:36,621 --> 00:32:37,956  
Non sentirti in colpa.

311

00:32:40,333 --> 00:32:43,503  
Ci sono dei momenti in cui devi dirti:

312

00:32:45,046 --> 00:32:48,341  
"Ho scazzato". E poi devi voltare pagina.

313

00:32:48,925 --> 00:32:51,010  
Io ho dovuto farlo tante volte.

314

00:33:01,729 --> 00:33:03,064  
Conosce quest'uomo?

315

00:33:09,028 --> 00:33:09,946  
No.

316

00:33:12,323 --> 00:33:14,117  
Si chiama Jorge Mendoza.

317

00:33:15,284 --> 00:33:17,745  
È un collaboratore del cartello Navarro.

318

00:33:18,871 --> 00:33:21,290  
Era tra la folla  
quando Marty è scomparso.

319

00:33:22,500 --> 00:33:23,835  
Marty è a Kansas City.

320

00:33:25,211 --> 00:33:27,755  
- Da quanto non lo sente?  
- Dall'altro ieri.

321

00:33:29,132 --> 00:33:30,008

Beh...

322

00:33:30,633 --> 00:33:32,760

Abbiamo litigato. Non ci parliamo.

323

00:33:33,052 --> 00:33:35,847

Quindi non è certa che sia a Kansas City.

324

00:33:39,475 --> 00:33:40,601

Immagino di no.

325

00:33:41,853 --> 00:33:44,439

Wendy, secondo me

326

00:33:44,856 --> 00:33:48,401

e secondo l'FBI,  
suo marito si trova in grave pericolo.

327

00:33:50,653 --> 00:33:51,612

Cioè?

328

00:33:52,155 --> 00:33:54,699

Crediamo che Mendoza abbia rapito Marty

329

00:33:56,743 --> 00:33:58,661

e l'abbia portato in Messico.

330

00:34:00,872 --> 00:34:02,290

Il cartello agisce così.

331

00:34:03,833 --> 00:34:05,460

Lo staranno torturando.

332

00:34:07,253 --> 00:34:09,005

Forse è un test di lealtà.

333

00:34:12,592 --> 00:34:17,013

Navarro è nel bel mezzo di una guerra.  
C'è molta tensione laggiù.

334

00:34:18,556 --> 00:34:19,807  
Comunque sia...

335

00:34:21,350 --> 00:34:22,477  
Mi dispiace,

336

00:34:23,644 --> 00:34:25,980  
ma non so se rivedrà suo marito.

337

00:34:29,650 --> 00:34:31,611  
Cosa crede di poter fare per me?

338

00:34:33,154 --> 00:34:36,616  
Se un cartello sequestra  
un americano sul suolo americano,

339

00:34:37,116 --> 00:34:39,577  
possiamo agire in territorio messicano.

340

00:34:42,121 --> 00:34:43,748  
Possiamo andare a cercarlo.

341

00:34:44,540 --> 00:34:46,626  
Possiamo perseguire Omar Navarro.

342

00:34:49,670 --> 00:34:52,048  
Marty è a Kansas City per lavoro.

343

00:34:57,220 --> 00:34:58,638  
Tornerà appena finito.

344

00:35:07,146 --> 00:35:08,147  
Mi chiami.

345

00:35:09,440 --> 00:35:10,274  
Quando vuole.

346

00:35:11,818 --> 00:35:12,902  
Giorno e notte.

347  
00:35:15,029 --> 00:35:16,280  
Posso aiutarla.

348  
00:36:35,610 --> 00:36:37,278  
Vi prego, basta!

349  
00:37:04,430 --> 00:37:05,306  
Ruth?

350  
00:37:05,890 --> 00:37:09,101  
Non capisco, cazzo. Sono i conti a Panama.

351  
00:37:09,185 --> 00:37:12,313  
- Non è mai successo prima.  
- Dicci cos'è accaduto.

352  
00:37:12,396 --> 00:37:15,233  
Stavi facendo  
i tuoi trasferimenti giornalieri?

353  
00:37:15,316 --> 00:37:19,153  
Sì, come faccio tutti i cazzo di giorni  
senza generare allarmi.

354  
00:37:19,237 --> 00:37:21,739  
- Perché questo conto?  
- Non lo so, cazzo!

355  
00:37:21,822 --> 00:37:25,034  
- Cos'è un allarme?  
- Significa che il conto è bloccato

356  
00:37:25,117 --> 00:37:28,537  
perché i federali sospettano  
sia stato commesso un crimine.

357  
00:37:28,621 --> 00:37:30,373  
- Da me.  
- Eri sicura di te.

358  
00:37:30,456 --> 00:37:34,543  
- Ho fatto ciò che fa lui!

- E se lo scopre l'FBI? Puoi risolvere?

359

00:37:34,627 --> 00:37:37,713

- Non so come fare.

- Il suo meglio ci farà uccidere.

360

00:37:55,940 --> 00:37:59,151

- Quando lo saprà Navarro?

- All'apertura delle banche.

361

00:38:18,254 --> 00:38:19,797

- E ora?

- Non lo so.

362

00:38:22,633 --> 00:38:25,344

Se dovessero chiamarti per me,

363

00:38:27,138 --> 00:38:28,180

dimmelo prima.

364

00:38:29,640 --> 00:38:30,474

Sì.

365

00:39:06,302 --> 00:39:07,178

Ciao.

366

00:39:08,846 --> 00:39:09,680

Ciao.

367

00:39:26,530 --> 00:39:29,658

Ho pensato di passare a vedere come stavi.

368

00:39:35,623 --> 00:39:36,540

Sto bene.

369

00:39:47,843 --> 00:39:50,679

Forse dovresti lasciare la città.

370

00:39:51,972 --> 00:39:53,682

L'ha detto anche mia sorella.

371

00:39:54,934 --> 00:39:56,102  
E suo marito.

372  
00:39:58,020 --> 00:39:58,979  
Già.

373  
00:39:59,563 --> 00:40:01,440  
Qui le cose si metteranno male.

374  
00:40:02,483 --> 00:40:04,193  
"Male" è il mio secondo nome.

375  
00:40:09,448 --> 00:40:11,075  
In realtà è "Jude".

376  
00:40:13,035 --> 00:40:14,662  
Come St. Jude,

377  
00:40:16,288 --> 00:40:19,125  
patrono delle cause perse.

378  
00:40:21,961 --> 00:40:23,045  
Grazie, genitori.

379  
00:40:36,600 --> 00:40:37,518  
Mi dispiace...

380  
00:40:42,148 --> 00:40:45,151  
che la mia famiglia  
ti abbia messa nella merda.

381  
00:40:50,823 --> 00:40:54,493  
Ero nella merda  
molto prima che arrivassero loro.

382  
00:40:56,537 --> 00:40:57,872  
Mi dispiace lo stesso.

383  
00:40:59,457 --> 00:41:02,376  
E non me ne andrò  
finché non sarai al sicuro.



384  
00:41:22,688 --> 00:41:24,064  
A domani, Jude.

385  
00:42:26,627 --> 00:42:28,170  
Dove sono i miei soldi?

386  
00:42:38,931 --> 00:42:41,183  
- Hanno riciclato senza di me.  
- Sì.

387  
00:42:45,145 --> 00:42:46,981  
E ora devi sistemare tutto.

388  
00:43:03,622 --> 00:43:07,418  
Hai un allarme  
su un conto deposito di Panama.

389  
00:43:08,627 --> 00:43:09,837  
Succede.

390  
00:43:10,254 --> 00:43:12,298  
Devi soltanto...

391  
00:43:13,424 --> 00:43:15,134  
clonare i beni congelati

392  
00:43:17,261 --> 00:43:19,179  
usando un codice di accesso...

393  
00:43:20,180 --> 00:43:21,307  
preautorizzato.

394  
00:43:22,516 --> 00:43:26,604  
E poi devi reindirizzare  
lo storico dei depositi

395  
00:43:27,062 --> 00:43:28,314  
per nascondere

396  
00:43:29,690 --> 00:43:31,317  
il movimento interbancario.

397

00:43:32,735 --> 00:43:34,903  
Poi cambi il codice due volte,

398

00:43:35,946 --> 00:43:39,366  
così da eludere  
i controlli di sicurezza automatizzati.

399

00:43:40,951 --> 00:43:42,077  
Ed è fatta.

400

00:44:05,392 --> 00:44:06,393  
Alzati.

401

00:44:06,477 --> 00:44:09,897  
No, ce l'ho fatta. Ce l'ho fatta, stronzo!

402

00:44:10,606 --> 00:44:12,232  
L'ho fatto, cazzo!

403

00:44:12,524 --> 00:44:13,942  
Ce l'ho fatta, stronzo!

404

00:44:14,026 --> 00:44:15,069  
Ho risolto!

405

00:44:15,194 --> 00:44:16,862  
Ho vinto, stronzo!

406

00:44:16,945 --> 00:44:19,865  
Ehi! Guardami, cazzone!

407

00:44:20,240 --> 00:44:21,200  
Ehi!

408

00:45:02,032 --> 00:45:03,867  
- Ciao.  
- Mi dispiace.

409

00:45:04,034 --> 00:45:06,161  
Non volevo disturbarti.

410  
00:45:06,662 --> 00:45:07,705  
Va tutto bene.

411  
00:45:08,580 --> 00:45:10,624  
- Non fare tardi.  
- Va bene.

412  
00:45:11,917 --> 00:45:13,001  
Stai bene?

413  
00:45:14,753 --> 00:45:15,713  
Sì.

414  
00:45:17,589 --> 00:45:19,049  
- Buenanotte.  
- 'Notte.

415  
00:45:51,623 --> 00:45:54,710  
FBI  
AGENTE SPECIALE - MAYA MILLER

416  
00:46:37,085 --> 00:46:37,920  
Wen...

417  
00:46:40,714 --> 00:46:41,757  
Ehi.

418  
00:47:33,642 --> 00:47:34,685  
So cosa voglio.

419  
00:47:35,727 --> 00:47:36,728  
Che cosa?

420  
00:47:38,397 --> 00:47:41,900  
Voglio poter riciclare  
solo dopo essermi messo al sicuro.

421  
00:47:42,401 --> 00:47:43,986  
E come pensi di riuscirci?

422

00:47:47,489 --> 00:47:49,491  
Compromettendo un'agente dell'FBI.

423  
00:47:56,123 --> 00:47:57,499  
"Compromettendo"?

424  
00:47:58,876 --> 00:47:59,960  
La incastrerò.

425  
00:48:01,837 --> 00:48:03,881  
Fra qualche mese, lavorerò per me.

426  
00:48:04,965 --> 00:48:06,341  
E poi saremo al sicuro.

427  
00:48:09,720 --> 00:48:10,804  
Ah, sì?

428  
00:48:13,891 --> 00:48:15,183  
Ed è tutto, Marty?

429  
00:48:27,946 --> 00:48:29,197  
Vorrei un grazie.

430  
00:48:33,368 --> 00:48:35,037  
Che ne dici di ringraziarmi?

431  
00:48:38,206 --> 00:48:39,374  
Puoi farlo?

**N** SERIES

**OZARK**



This transcript is for educational use only.  
Not to be sold or auctioned.